



## *Katedra ruského a francouzského jazyka*

### **Pedagogická fakulta**

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

## **PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE**

**Práce** (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

**Posudek** (co se nehodí, škrtněte): oponenta

**Práci hodnotil(a)**: Docent Liudmila Valova, Csc.

**Práci předložil(a)**: Mariya Prokopyuk

**Název práce**: Volgogradská sociálně-pedagogická univerzita: minulost a současnost.

---

### **1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):**

Цель работы, сформулированная автором следующим образом: представить vysokou školu a popsat její vývoj od ročátků až do současnosti (с.6), была достигнута. Mariya Prokopyuk в своей бакалаврской работе описала историю создания и формирования Волгоградского социально-педагогического университета (современное название) на основе материала, который ей удалось собрать во время трехмесячной стажировки в г. Волгограде.

### **2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):**

Структура работы включает введение, основную часть (четыре главы), заключение и приложение (чешско-русский словарь и иллюстрации). При написании работы Mariya Prokopyuk пользовалась различными книжными, газетными публикациями, а также интернет-ресурсами, посвященными деятельности Волгоградского социально-педагогического университета. Информации в работе представлено достаточно много, описана деятельность вуза как в прошлом, так и в настоящем.

Основная часть работы включает в себя информацию, изложенную в хронологическом порядке: вначале говорится о возникновении института; далее речь идет о сложном военном времени, потом о послевоенном периоде и в конце – о современной ситуации. Такая, казалось бы, вполне оправданная, на первый взгляд, логика изложения, тем не менее, на наш взгляд, не является удачной: разорванным оказывается повествование о различных аспектах деятельности вуза. Мы находим фрагментарно в разных главах и подглавах информацию о учебно-методической работе, научной деятельности, учебно-воспитательной работе, международной деятельности и пр. Эта «разорванность» информации не дает возможности представить эволюцию того или иного вида деятельности вуза. По нашему мнению, в отдельный параграф следовало бы вынести информацию, касающуюся обучения чехословацких, а позже чешских студентов в волгоградском вузе.

Неудачное структурирование работы проявляется и в названиях глав и подглав. Так, например, первая глава называется *Vznik vysokoškolské instituce se zaměřením na vzdělávání pedagogů*, в то время как эта глава включает в себя не только информацию о возникновении института, но и о развитии в последующие периоды: в период войны, в послевоенное время. Глава 3. под названием *Univerzita dnes* почему-то включает в себя только одну подглаву: 3.1. *Kulturní aktivity*.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

В работе имеются ссылки на упоминаемые и цитируемые источники. Список литературы составляют 10 книжных источников на русском языке, 2 – на чешском языке, а также различные интернет-ресурсы.

Фотографии, данные в приложении, весьма наглядно иллюстрируют информацию.

Вызывает вопросы принципы составления чешско-русского словаря, входящего в Приложение. В него включены слова, как непосредственно связанные с темой работы: *зачет, экзамен, оценка* и пр., так и слова, по сути случайные: *поезд, река* и пр. Эта кажущаяся «случайность» слов, на наш взгляд, могла бы быть нивелирована, если бы словарь был разбит на тематические блоки. Кроме того в словаре много слов, которые вряд ли могут вызвать сложность как у чехов, так и у русских студентов: *aspirantura* – аспирантура, *festival* – фестиваль, *literatura* - литература и др.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Общее впечатление от работы – положительное. Видно, что Mariya Prokoryuk изучила различные материалы по теме, перевела на чешский язык информацию в основном из русских источников. Однако сделанные нами выше замечания не позволяют поставить высший балл.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

1. Какие диссертационные советы действуют сегодня в Волгоградском социально-педагогическом университете?
2. С какой кафедрой Вам во время стажировки довелось сотрудничать наиболее тесно?
3. По какому принципу составлялся чешско-русский словарь?

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):**

velmi dobře

Datum: 16. 5. 16

Podpis:

